Die Völker danken und freuen sich

LB 67.1

לַמְנַצֵּ֖חַ	בִּנְגִינֹ֑ת	מִזְמ֣וֹר	שִׁ֗יר׃
LaMöNaZe´Ch»	BiNöGINo´T≠	MiŞMO´R»	Schl´R≠
zu dem ;Überdauernden	in „Saitenspielen=	‚Psalm	„Lied
-	-	~Gestutzter/~Edelfruchtender	~Fürsten
ל+ה֫ נצח	בְּ נְגִינָה	מִזְמ֫וֹר	שִׁיר
pi.pt.ms pk.pp+pk.at	fp pk.pp	ms	ms.[cs]

LB 67.2

אֱלֹהִ֥ים	יְחָנֵּ֨נוּ	וִ֭יבָרְכֵ֣נוּ	יָאֵ֣ר	פָּנָ֑יו	אִתָּ֥נוּ	סֶֽלָה׃
ÄLoHI´M≠ [1]	JöChaNe´NU»	WI,BhaRöKhe´NU≠	JaÊ´R»	PaNa´W»	ÎTa´NU»	Sä´LaH≠
‚ÄLoHI´M= [1]	‚er begnadet uns=	und ;er segnet uns=	;er möge erlichten machen	„Angesichter= ‚seine	ÎT/samt uns=	Sä´LaH* [2]
אֱלֹהִים	חנן נוּ	וְ ברך נוּ	אור	פָּנֶה ו	אֵת נוּ	סֶלָה
mp	sf.1p ka.ft.3ms	sf.1p pi.ft.3ms pk.cj	hi.ft.3ms.j	sf.3ms mfp.cs	sf.1p pk	pk.ij

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[2] ü:Aufwiegen, a:Wog auf er

LB 67.3

לָדַ֥עַת	בָּאָ֗רֶץ	דַּרְכֶּ֫ךָ	בְּכָל־	גּוֹיִ֥ם	יְשׁוּעָתֶֽךָ׃
LaDa´ÄT»	BaÂ´RäZ»	DaRKä´Kha≠	BöKhɔL-»	GOJi´M≠	JöSchUÂTä´Kha≠
zu ‚erkennen	in dem „Erdland	„Weg ‚deinen	in „allen	‚Nationen=	„Rettung ‚deine
-	in dem ~Ur-Lauf [1]	Getretenen deinen	-	-	-
ל ידע	בְּ+הַ אֶרֶץ	דַּרְכְּ ך	בְּ כֹּל	גּוֹי	יְשׁוּעָה ך
ka.if.[cs] pk.pp	mfs pk.pp+pk.at	sf.2ms mfs.cs	ms.[cs] pk.pp	mp	sf.2ms fs.cs

[1] a:~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

LB 67.4

יוֹדוּךָ	עַמִּים֙	אֱלֹהִ֔ים	יוֹדוּךָ	עַמִּים	כֻּלָּֽם׃
JODU´Kha»	ÃMI´M≠	ÄLoHI´M≠	JODU´Kha≠	ÃMI´M»	KuLa´M≠
;sie machen danken= ‚dir	‚Völker=	‚ÄLoHI´M=	;sie machen danken= ‚dir	‚Völker=	„alle ‚sie=
sie machen bekennen dich	-	ü:Beeidete {pl} [1]	sie machen bekennen dich	-	-
ידה ך	עַם	אֱלֹהִים	ידה ך	עַם	כֹּל ם
sf.2ms hi.ft.3mp	mp	mp	sf.2ms hi.ft.3mp	mp	sf.3mp ms.cs

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

LB 67.5

יִשְׂמְח֤וּ	וִ֭ירַנְּנ֣וּ	לְאֻמִּ֑ים	כִּ֣י־	תִשְׁפֹּ֥ט	עַמִּים	מִישֹׁ֗ר	וּלְאֻמִּ֥ים	בָּאָ֖רֶץ
Ji,SsMöChU´»	WI,RaNöNU´≠	LöÛMI´M≠	KI,-»	TiSchPo´Th»	ÃMI´M»	MISchO´R≠	ULöÛMI´M≠	BaÂ´RäZ»
;sie freuen *sich* sie freuen	und ;sie lichtrufen=*	‚Volksstämme=	‚denn	;du richtigst*	‚Völker=	‚Geradigtem* Ebene	und ‚Volksstämme=	in dem „Erdland
-	-	-	-	-	-	-	-	-
שמח	וְ רנן	לְאֹם	כִּי	שפט	עַם	מִישֹׁר	וְ לְאֹם	בְּ+הַ אֶרֶץ
ka.ft.3mp	pi.ft.3mp pk.cj	mp	pk.cj, ms	ka.ft.2ms	mp	ms	mp pk.cj	mfs pk.pp+pk.at

[1] a:Wog auf er

תַּנְחֵ֥ם	סֶֽלָה׃
TaNChe´M»	Sä´LaH≠
;du machst leiten ‚sie=	Sä´LaH
du machst beruhigen sie	ü:Aufwiegen [1]
נוח ם	סֶלָה
sf.3mp hi.ft.2ms/3fs	pk.ij

LB 67.6

יוֹדוּךָ	עַמִּים֙	אֱלֹהִ֔ים	יוֹדוּךָ	עַמִּים	כֻּלָּֽם׃
JODU´Kha»	ÃMI´M≠	ÄLoHI´M≠	JODU´Kha≠	ÃMI´M»	KuLa´M≠
;sie machen danken= ‚dir	‚Völker=	‚ÄLoHI´M=	;sie machen danken= ‚dir	‚Völker=	„alle ‚sie=
sie machen bekennen dir	-	ü:Beeidete {pl} [1]	sie machen bekennen dich	-	-
ידה ך	עַם	אֱלֹהִים	ידה ך	עַם	כֹּל ם
sf.2ms hi.ft.3mp	mp	mp	sf.2ms hi.ft.3mp	mp	sf.3mp ms.cs

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

LB 67.7

אֶרֶץ	נָתְנָ֥ה	יְבוּלָ֑הּ	יְבָרְכֵ֨נוּ	אֱלֹהִ֥ים	אֱלֹהֵינוּ׃
Ä´RäZ≠	NaTöNa´H»	JöBhULa´H≠	JöBhaRöKhe´NU≠	ÄLoHI´M»	ÄLoHe´NU≠
„Erdland	„gab *es*/sie	„*Ein*holbares* „*seines*/ihres	;er segnet uns=	‚ÄLoHI´M= [1]	„ÄLoHI´M= unserer= [1]
אֶרֶץ	נתן	יְבוּל ה	ברך נוּ	אֱלֹהִים	אֱלֹהֵינוּ נוּ
mfs.[cs]	ka.pe.3fs	sf.3fs ms.cs	sf.1p pi.ft.3ms	mp	sf.1p mp.cs

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

LB 67.8

יְבָרְכֵ֨נוּ	אֱלֹהִ֥ים	וְ֝יִירְא֗וּ	אֹתוֹ	כָּל־	אַפְסֵי־	אָֽרֶץ׃
JöBhaRöKhe´NU»	ÄLoHI´M≠	WöJI,Rö°U´»	ÔTO´≠	KɔL-»	ÂPhöSeJ-»	Ä´RäZ≠
;er segnet uns=	‚ÄLoHI´M= [1]	und ;sie fürchten=	ÔT ‚ihn	„alle	„Ränder des=	„Erdlands
ברך נוּ	אֱלֹהִים	וְ יראו	אֵת ו	כֹּל	אֶפֶס	אֶרֶץ
sf.1p pi.ft.3ms	mp	ka.ft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	mfs

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter